

**МИФЫ И ЛЕГЕНДЫ  
ЯПОНИИ**





Гэвин Блэр

# МИФЫ И ЛЕГЕНДЫ ЯПОНИИ

летопись ками и ёкаев



*Аванта*



*«И до начала времен все существовавшее пребывало в постоянном движении, плавая внутри большого яйца. Внутри была лишь крошечная тьма, прерываемая частыми краткими всполохами света. Проходили века, более легкие и нежные элементы поднимались вверх и превращались в небо, а более темные и тяжелые тянулись ко дну, пока не стали землей»*



# СОДЕРЖАНИЕ

<i>Предисловие</i> .....	9
<i>Важная информация</i> .....	10
<i>Периодизация истории Японии</i> .....	11
1. Идзанами и Идзанаги — легенда о сотворении Японии.....	12
2. Сусаноо — бог морей и гроз.....	22
3. Белый заяц из Инабы — испытания Онамудзи.....	32
4. Тоётама-химэ — дочь морского царя и первого императора.....	44
5. Абэ-но Сэймэй — прорицатель.....	54
6. Сютэн-додзи — легенда о Райко и Кинтаро.....	64
7. Тамамо-но маэ.....	76
8. Бумбуку-тягама — волшебный чайник.....	86
9. Урико-химэ.....	96
10. Они-баба из Адатигахарэ.....	106
11. Призрак из деревни Ёцуя — история Оивы.....	116
12. Киё-химэ и Андзин.....	126
13. Окику — слуга из Банчо Сараясики.....	136
14. Касанэ-га-фути — призраки болота Касанэ.....	146
15. Ботан-доро — пионовый фонарь.....	158
<i>Места событий</i> .....	168
<i>Главные источники информации</i> .....	174



# ПРЕДИСЛОВИЕ

Человеку свойственно рассказывать истории и в то же время свойственно в них верить. Недаром политики, журналисты и творцы, когда пытаются в чем-либо убедить публику, чаще используют силу убеждения и повествования, а не цифр и фактов.

Легенды о создании мира, истории о привидениях и народные сказки, собранные в этой книге, хоть немного, но позволят заглянуть в любопытный мир историй, из которых собирается страна, известная нам как Япония. От истории мира божеств к рассказам о происхождении императорской семьи, легендам синтоизма, буддийским притчам, сюжетам о ёкаях, способных менять свой облик, о ками и беспокойных духах — все это берет начало в древности, но до сих пор заметно проявляется в культуре современной Японии и за ее пределами. Если мы понимали, что речь идет о конкретном месте или традиции, об этом мы тоже говорили. В некоторых рассказах можно встретить образы, схожие с теми, что мы найдем и в фольклоре других народов. Одни истории наполнены деталями, характерными для Японии, а в других заметно влияние Китая.

Эти повествования наполнены знаковыми фольклорными персонажами: мстительные духи, буйные божества и фантастические существа. Собранные здесь рассказы позволяют поближе познакомиться с богатой мифологическими традициями и легендами японской культурой. Эти истории могут удивить, порой напугать, заставить задуматься, а может быть, и вдохновить на путешествие — но важнее всего, что за их чтением можно хорошо провести время.

# ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Для транслитерации японских терминов была использована система Хепбёрна, основное правило которой заключается в том, что гласные произносятся как в итальянском, а согласные — как в английском<sup>1</sup>.

Особенно стоит обратить внимание на следующие случаи:

## Как читать японские термины:

- *ch* — это аффриката, соответствующая русскому «ч»
- *g* всегда задненебная, как русская «г»
- *h* всегда звучит с придыханием
- *j* — это аффриката, как русский звук «дж»
- *s* — глухой звук, в русском — «с»
- *sh* — фрикативный звук, как русский «ш»
- *i* почти не произносится
- *w* произносятся как очень быстрое «у»
- *y* — согласный звук и звучит как «й»
- *z* звучит нежно, как в «розе» или «озере», но если она стоит в начале или после «п», то произносится как «дз»

Черточка над гласными указывает на их долготу, а не удвоение.

---

<sup>1</sup> В русском языке используют систему Поливанова, немного иначе транслитерирующую японские названия. (Прим. ред.)

# ПЕРИОДИЗАЦИЯ ИСТОРИИ ЯПОНИИ

Асука	592–710
Нара	710–794
Хэйан	794–1185
Камакура	1185–1333
Намбокутё	1336–1392
Муромати	1392–1573
Адзуты-Момояма	1573–1600
Эдо	1600–1868
Мэйдзи	1868–1912
Тайсё	1912–1926
Сёва	1926–1989
Хэйсэй	1989–2019
Рэйва	2019–



# ИДЗАНАМИ И ИДЗАНАГИ

ЛЕГЕНДА О СОТВОРЕНИИ  
ЯПОНИИ





**И**ДО НАЧАЛА ВРЕМЕН ВСЕ СУЩЕСТВОВАВШЕЕ ПРЕБЫВАЛО В ПОСТОЯННОМ ДВИЖЕНИИ, ПЛАВАЯ ВНУТРИ БОЛЬШОГО ЯЙЦА. ВНУТРИ БЫЛА ЛИШЬ КРОМЕШНАЯ ТЬМА, ПРЕРЫВАЕМАЯ ЧАСТЫМИ КРАТКИМИ ВСПЛОХАМИ СВЕТА. ПРОХОДИЛИ ВЕКА, БОЛЕЕ ЛЕГКИЕ И НЕЖНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ ПОДНИМАЛИСЬ ВВЕРХ И ПРЕВРАЩАЛИСЬ В НЕБО, А БОЛЕЕ ТЕМНЫЕ И ТЯЖЕЛЫЕ ТЯНУЛИСЬ КО ДНУ, ПОКА НЕ СТАЛИ НАКОНЕЦ ЗЕМЛЕЙ.

Равнина Высокого Неба, или Такамагахара, стала местом, где родились и жили в младенчестве три божества: Амэноминакануси, Такамимусуби и Камимусуби. Эта троица богов известна как «Дзока-но Сансин», именно они дали жизнь другим kami, смертным существам и земному миру.

С тех пор сменилось семь поколений kami мужского и женского рода, а два последних божества оказались близнецами: Идзанаги, что значит «тот, кто приглашает», и Идзанами, что значит «та, кто приглашает». Эта пара известна также под именами Идзанаги-но микото и Идзанами-но микото.

Земля тогда была похожа на темное туманное болото, на несформировавшуюся медузу. Более древние kami поручили близнецам сотворить земли на просторах океана. Для этого Идзанаги и Идзанами даровали украшенное драгоценными камнями копьё, названное Аменонухоко.

Два kami пересекли плавучий мост Аме-но-укихаши, соединяющий верхнее небо с низшим миром, и осмотрели расстилавшийся перед ними первозданный бульон. В него они погрузили небесное копьё, по форме напоминающее нагинату — длинная рукоять и изогнутое острие на конце. Им они принялись мешать. Но ничего не происходило. Однако стоило лишь поднять кончик

над поверхностью воды, как на нее, соскользнув с острия, упали соленые капли, смешанные с грязью, и так появился остров Оно-городзима.

## БОЖЕСТВЕННЫЙ СОЮЗ

Божества-близнецы опустили на остров и построили там себе жилище: возвели дворец с колонной в центре, такой высокой, что она дотягивалась до неба. Обустроившись на новом месте, Идзанаги и Идзанами принялись думать, как же продолжить творение земель.

— Как сделано твое тело? — спросил Идзанаги у Идзанами.

— Мое тело сделано совершенным, но есть в нем одна часть, которая так и не выросла, в ней заложена женственность, — ответила богиня.

— И мое тело цельно, но есть одно место, где отросло слишком много, в нем заложена мужественность. Как думаешь, стоит ли нам объединить твой недостаток с моим избытком и так сотворить новые острова и территории? — предложил Идзанаги.

— Давай попробуем, — ответила Идзанами.

Они решили укрепить свой союз брачной церемонией, но не знали, как ее правильно провести.

— Пойдем в две разные стороны вокруг колонны, которая доходит до неба, и встретимся с другой стороны. Ты пойдешь налево, а я — направо, — предложил Идзанаги.

Когда они пересеклись на другой стороне колонны, Идзанами воскликнула:

— Как же я счастлива, что встретила такого симпатичного юношу!